

Споразумение
относно
Централноевропейската програма за обмен в университетското обучение
(CEEPUS IV)

Договарящите страни по CEEPUS IV споделят следното:

- стремеж към истината, основната роля на науката в изграждането на цивилизацията и предаването на знания от поколение на поколение като особено достойна човешка дейност,
- регионален академичен обмен като важен инструмент за преодоляване на взаимните стереотипи,
- дългосрочно академично сътрудничество чрез висококачествени тематично-специфични университетски мрежи чрез предоставяне на подходяща рамка за мобилност на студенти, докторанти, изследователи, академични преподаватели и университетски персонал,
- напредък в признаването на периоди на обучение в чужбина, както и квалификации за висше образование между университетите и насърчаване на развитието на централноевропейското измерение на университетските учебни програми,
- насърчаване на регионалното сътрудничество в областта на висшето образование в рамките на Централноевропейската програма за обмен за университетско обучение, наричана по-долу „CEEPUS IV“.

Договарящите се страни поемат ангажимент за:

- ключовата роля, която висшето образование играе за постигане на Целите на ООН за устойчиво развитие,
- целите на Болонския процес и съответните му Решения, като по този начин допринасят за по-нататъшното реализиране на Европейското пространство за висше образование,

и вземат под внимание:

- Стратегическата рамка на Европейското пространство за образование и обучение, Източното партньорство на Европейския съюз и Програмата на Европейския съюз за Западните Балкани относно иновациите, научните изследвания, образованието, културата, младежта и спорта,

Договарящите страни се споразумяват за следното:

Член 1

- 1) Сътрудничеството между договарящите се страни в областта на висшето образование и свързаните с него изследвания, по-специално междууниверситетското сътрудничество и мобилността, се насърчава в съответствие с настоящото Споразумение.
- 2) Сътрудничеството, посочено в параграф 1, с изключение на стипендиите, посочени в член 2, параграф 6 и параграф 7, се осъществява в рамките на университетски мрежи на Централноевропейската програма за обмен за университетско обучение, както е определено в настоящото Споразумение.
- 3) Стипендиите СЕЕPUS IV са безвъзмездни средства, които покриват разходите за пребиваване, разходите за медицински такси според общата практика в приемащата държава, където е приложимо, както и жилище и основна медицинска застраховка, когато е приложимо, по време на престоя в приемащата държава. Стипендиите по СЕЕPUS IV ще бъдат съизмерими с разходите за пребиваване в съответната страна домакин и нейната инфлация.
- 4) Освен това стипендиите по СЕЕPUS IV могат също да бъдат безвъзмездни средства за разходи, свързани с целите на електронното обучение, дистанционното преподаване и хибридно обучение или преподаване. Виртуалните стипендии са допълнение към физическия обмен, съгласно националните разпоредби и както е определено в съответната работна програма на СЕЕPUS. В този случай стипендиите по СЕЕPUS IV не е задължително да се използват за целите на мобилността.
- 5) Не може да се прави трансфер на средства между договарящите се по това Споразумение страни. Стипендиите по СЕЕPUS IV се финансират от страната домакин. Всички извънредни разходи, когато е приложимо, се финансират от държавата по произход. Това могат да бъдат допълнителни средства за пътни разходи, обезщетения за хора от уязвими групи, малцинства или хора с увреждания, както и други допълнителни плащания, когато е приложимо. Договарящите страни и участващите университети се насърчават да предоставят допълнително доброволно финансиране за дейностите по СЕЕPUS IV.
- 6) В съответствие с това Споразумение и Правилата за изпълнение, които трябва да бъдат приети от Съвместния комитет на министрите, договарящите страни обявяват месечните стипендии за сътрудничество (вътрешната „валута на СЕЕPUS“) за всяка следваща академична година. Минималната валута на СЕЕPUS е стомесечна стипендия.
- 7) Стипендиите по СЕЕPUS IV не покриват режийни разходи или разходи, свързани с организационни или административни цели. Договарящите страни и участващите университети се насърчават да предоставят допълнително доброволно финансиране за покриване на тези разходи.
- 8) Месечните стипендии по СЕЕPUS IV могат също да се използват за координационни срещи на мрежите по СЕЕPUS IV, където е приложимо и както е определено в съответната работна програма на СЕЕPUS.

Член 2

- 1) По смисъла на това Споразумение терминът „университет“ означава институция, предоставяща висше образование, която е призната от отговорния орган на договаряща страна като част от нейната система за висше образование. Всяка договаряща страна предоставя списък с университети, които отговарят на условията за действия по СЕЕPUS IV, веднъж годишно преди всяка нова покана за мрежови кандидатури.
- 2) За целите на това Споразумение терминът „академична година“ означава периода от 1 септември на една година до 31 август на следващата година. Началото и краят на действителната академична година може да варира в зависимост от нормативната уредба на договарящите страни.
- 3) Студентите, регистрирани в университети, независимо от тяхната област на обучение, имат право на стипендии по СЕЕPUS IV до и включително докторско ниво. Периодът на учене, обучение или стаж трябва да бъде извършен в приемащ университет или приемаща институция от СЕЕPUS мрежата в съответствие с настоящото Споразумение и съответната работна програма на СЕЕPUS, при условие че кредитите, получени по време на периода на учене, обучение или стаж в чужбина се признават и предоставят от университета, в който учи съответният студент в своята държава. Търговско предприятие, изследователска институция, правителствена институция или друга организация в приемащата държава може също да служи като приемаща институция, когато е приложимо и когато е определено в съответната работна програма на СЕЕPUS.
- 4) Програмата на СЕЕPUS IV ще подкрепя мобилността на членовете на факултетите, т.е. преподавателския, изследователския и/или творческия персонал на даден университет, чрез предоставяне на стипендии по СЕЕPUS IV с цел насърчаване на транснационалното междууниверситетско сътрудничество и централноевропейското измерение на университетски учебни програми, както е определено в работната програма на СЕЕPUS.
- 5) Стипендии по СЕЕPUS IV могат също да бъдат предоставени на университетски персонал на университет, който участва в СЕЕPUS-мрежата, за подобряване на изграждането на капацитет в рамките на мрежата и за подпомагане на организирането на съвместни дейности между партньори от СЕЕPUS IV мрежата, както е определено в съответната работна програма на СЕЕPUS.
- 6) Месечните стипендии, които не са изразходвани в рамките на СЕЕPUS-мрежите, могат също да бъдат предоставени на студенти, записани в отговарящ на условията университет извън СЕЕPUS IV мрежа, и на членове на факултетите или университетски персонал на отговарящи на условията университети извън СЕЕPUS IV мрежа („Freemovers“), както е определено в съответна работна програма на СЕЕPUS и при условие че съществуват специални договорености за обучение, преподаване, надзор или партньорско обучение в такъв университет.
- 7) Всяка договаряща страна може да приеме и признае участието на студенти и преподаватели от висши учебни заведения от страни, които не са договарящи страни, в дейностите на СЕЕPUS мрежата съгласно националните разпоредби и въз основа на

индивидуалното решение на договарящата страна. Договарящите страни могат да обявяват допълнителни месечни стипендии за всяка следваща академична година за тези дейности, които трябва да бъдат обвързани с изпълнението на дейностите, описани в съответната работна програма.

Ако Съвместният комитет единодушно установи общ интерес за сътрудничество с конкретна страна, която не е договаряща страна, на студенти и преподаватели от висши учебни заведения в такава трета страна може да се осигурят мобилности, при условие че съответната договаряща страна има неизползвани месечни стипендии в рамките на СЕЕPUS мрежите. Когато е приложимо, такива неизползвани месечни стипендии могат да се използват за мобилности на студенти и преподаватели на трети страни, както е определено в съответната работна програма на СЕЕPUS.

Член 3

1) С настоящото се създава Съвместен комитет на министрите, наричан по-нататък „Съвместен комитет“, съставен от по един представител на всяка от договарящите страни. Съвместният комитет отговаря за всички мерки и решения, необходими за осигуряване на изпълнението на настоящото Споразумение, включително одобрението на докладите за оценка. Най-малко на всяка втора година Съвместният комитет приема работна програма за сътрудничество по СЕЕPUS IV.

2) Съвместният комитет заседава при необходимост, но поне веднъж на две години. Той приема свой процедурен правилник. Комитетът избира един от членовете си за председател за две години. Той може да създава работни групи, необходими за изпълнението на настоящото споразумение, и да взема решения относно техния състав.

3) Съвместният комитет полага всички усилия за постигане на консенсус относно всички решения. Ако всички възможни усилия са изчерпани и не е постигнат консенсус, решенията се приемат като последна мярка с мнозинство от две трети от гласовете на присъстващите членове на Съвместния комитет (лично или онлайн).

4) Съвместният комитет единодушно приема решения относно общия размер на месечните стипендии по СЕЕPUS IV в съответствие с член 1, параграф 6.

Член 4

1) Решенията относно процедурата за избор на СЕЕPUS IV мрежи се вземат от работна група на Съвместния комитет.

2) Всяка договаряща страна създава национална комисия от академици и/или други експерти, които да подпомагат процеса на подбор, посочен в параграф 1.

3) Всяка договаряща страна създава Национална служба на СЕЕPUS, която има следните отговорности:

- а. Организиране на изпълнението на програмата СЕЕPUS съгласно съответните национални разпоредби и финансови юрисдикции.
- б. Популяризиране и информиране за програмата и разпространение на резултатите от сътрудничеството на национално ниво.

- в. Консултиране на потенциални кандидати относно мрежовото сътрудничество и програмата за стипендии.
 - г. Приемане и официално оценяване на кандидатури и организиране на мрежова оценка на експерти на национално ниво.
 - д. Отпускане и обработка на стипендии съгласно съответната работна програма и националните разпоредби.
 - е. Организиране на плащания във връзка със стипендии в съответствие с националните разпоредби и в съответствие със съответните финансови юрисдикции на договарящата страна.
 - ж. Действа като съветник, като информира съответната договаряща страна за развитието на сътрудничеството по СЕЕPUS.
 - з. Провеждане на национална оценка на сътрудничеството, когато е приложимо, и принос към цялостната оценка на сътрудничеството.
 - и. Предприемане на необходимите мерки и действия съвместно с Централната служба на СЕЕPUS за пълно съответствие с Европейския регламент за защита на данните.
- 4) Договарящите страни уведомяват Централната служба на СЕЕPUS за създаването на тяхната съответна Национална служба на СЕЕPUS.
- 5) Националните служби на СЕЕPUS участват в срещи, организирани от Централната служба на СЕЕPUS.
- 6) Договарящите страни предприемат мерки, за да гарантират, че техните съответни Национални служби за СЕЕPUS разполагат със средствата, необходими за изпълнение на функциите им.

Член 5

- 1) С настоящото се създава Централна служба на СЕЕPUS във Виена. Централната служба на СЕЕPUS има правоспособността, необходима за упражняване на функциите му.
- 2) Ръководител на Централната служба на СЕЕPUS е Генералният секретар. Генералният секретар, по предложение на Република Австрия, се избира за период от седем години с мнозинство от две трети от гласовете на Съвместния комитет. Генералният секретар може да бъде сменен преди края на мандата му с единодушно решение на Съвместния комитет.
- 3) Инфраструктурата, необходима за изпълнение на функциите на Централната служба на СЕЕPUS, включително заплатите на Генералния секретар и персонала на службата, се финансира от Република Австрия.
- 4) Разходите на представителите на договарящите страни или командированите в Централната служба на СЕЕPUS са за сметка на съответната договаряща страна.

- 5) Договарящите страни се насърчават да предоставят доброволно финансиране за дейности на Централната служба на СЕЕПУС за по-нататъшно подобряване на изпълнението на сътрудничеството.
- 6) Централната служба на СЕЕПУС има координираща и оценяваща функция и договарящите страни запазват пълната власт и контрол върху съответните си национални бюджети за сътрудничество.
- 7) По-специално, Централната служба на СЕЕПУС трябва да:
- а. Уведомява Съвместния комитет на следващото му заседание за решения, взети между сесиите от Генералния секретар по спешни технически и административни въпроси.
 - б. Подготвя годишен доклад за напредъка и извършва цялостна оценка на изпълнението на това Споразумение.
 - в. Представя предложения за по-нататъшно развитие на сътрудничеството.
 - г. Подготвя и организира заседанията на Съвместния комитет и работните групи и изготвя протоколи от заседанията.
 - д. Подпомага изпълнението на решенията, приети от Съвместния комитет.
 - е. Разработва съвместна стратегия за връзки с обществеността за сътрудничество и съветване на договарящите страни относно информационните политики.
 - ж. Публикува информация за сътрудничеството между участващите университети на договарящите страни.

Член 6

- 1) Договарящите страни, в съответствие с това Споразумение, ще положат всички усилия, за да избегнат ограниченията относно свободното движение и пребиваване на лица, получаващи стипендия по СЕЕПУС IV.
- 2) Договарящите страни предприемат подходящи мерки в съответствие с националните си закони, за да премахнат административните и финансовите пречки, за да позволят пълното осъществяване на сътрудничеството.

Член 7

Прегледът на това Споразумение от Съвместния комитет трябва да бъде завършен преди края на четвъртата академична година след влизането на Споразумението в сила. Такъв преглед се основава на цялостна оценка на сътрудничеството.

Член 8

- 1) Всеки спор между договарящите страни или между договарящите страни и Централната служба на СЕЕПУС относно тълкуването или прилагането на това

Споразумение или работната програма ще се урежда чрез добросъвестни преговори и консултации между спорещите страни. Всеки спор, който не може да бъде уреден чрез такива преговори и консултации, се урежда по взаимно съгласие от Съвместния комитет. За тази цел Съвместният комитет може да създаде работна група в съответствие с член 3, параграф 2 от настоящото Споразумение. Работната група може да прави препоръки към Съвместния комитет за уреждане на спора. Ако спор между договарящите страни не може да бъде уреден от Съвместния комитет, всяка несъгласна страна по спора може да поиска арбитраж.

2) Арбитражният трибунал се състои от трима членове. Всяка страна по спора трябва да посочи един арбитър. Двамата арбитри номинират трети арбитър, който е и председател на трибунала.

3) Арбитражният трибунал определя седалището си и приема свой процедурен правилник.

4) Решението на арбитражния трибунал се взема с мнозинство от гласовете на неговите членове. Членовете на арбитражния трибунал не могат да се въздържат от гласуване. Решението е окончателно и задължително за всички страни по спора и не подлежи на обжалване. Страните по спора се съобразяват с решението без забавяне. В случай на спор относно неговото значение или обхват, арбитражният трибунал, ако е необходимо, тълкува решението с мнозинство на гласовете по искане на която и да е страна по спора.

Член 9

1) Това Споразумение може да бъде подписано от всички страни, участвали в СЕЕПУС III.

2) Това Споразумение подлежи на одобрение от подписалите го държави в съответствие с техните съответни национални процедури. Документите за одобрение се депозират в Централната служба на СЕЕПУС като депозитар на това Споразумение.

3) Депозитарят информира всички договарящи страни за получените уведомления и документи за одобрение.

4) Оригиналът на това Споразумение се депозира при депозитаря.

Член 10

1) Това Споразумение влиза в сила на 1 май 2025 г., след като подписалите го държави са депозирали своето одобрение. Ако до тази дата са депозирани по-малко от три документа за одобрение, споразумението влиза в сила на първия ден от третия месец след депозирането на третия документ за одобрение. Споразумението остава в сила за срок от седем години от датата на влизането му в сила.

2) За подписалите държави, депозиращи своя документ за одобрение, след като настоящото Споразумение е влязло в сила съгласно член 10, параграф 1, това Споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ деня, в който документът за одобрение е бил депозиран.

3) Дадена договаряща страна може по всяко време да предложи преразглеждане на това Споразумение. Такова преразглеждане се представя писмено на председателя на Съвместния комитет и на другите договарящи страни най-малко шест седмици преди заседание на Съвместния комитет, освен ако Съвместният комитет не реши друго. Решенията относно преразглеждането на това Споразумение се приемат от Съвместния комитет с единодушие. Ревизията подлежи на подписване и одобрение от договарящите страни в съответствие с техните съответни национални процедури. Документите за одобрение се депозират при депозитаря. Ревизията влиза в сила на първия ден от третия месец след депозирането на третия документ за одобрение, освен ако не е предвидено друго в ревизията.

Член 11

1) Към това Споразумение могат да се присъединяват държави, различни от договарящите страни по Споразумението СЕЕPUS III, след единодушно решение на Съвместния комитет. Държавите, които възнамеряват да се присъединят към това Споразумение, уведомяват писмено депозитаря. Депозитарят ще информира другите договарящи страни за намерението на дадена държава да се присъедини към това Споразумение.

2) Документите за присъединяване се депозират в Централната служба на СЕЕPUS. Депозитарят информира договарящите страни за депозираните документи за присъединяване.

3) За държава, която се присъединява към настоящото Споразумение след влизането му в сила, то влиза в сила на първия ден от месеца, следващ депозирането на нейния документ за присъединяване.

4) Държавите, които са се присъединили към настоящото Споразумение след влизането му в сила, участват в дейностите на СЕЕPUS IV, както е посочено в работната програма и в съответствие с решенията на Съвместния комитет.

Член 12

Всяка договаряща страна може по всяко време да се оттегли от настоящото Споразумение чрез предварително писмено уведомление до депозитаря. Оттеглянето влиза в сила след шест месеца от датата на получаване от депозитаря на уведомлението за оттегляне.

Оттеглянето на договаряща страна не засяга мрежите, действията и дейностите, започнати въз основа на това Споразумение преди оттеглянето да влезе в сила.

Член 13

Договарящите страни отдават значение на защитата на личните данни и предприемат ефективни мерки за прилагане на подходящи стандарти за поверителност в рамките на Централноевропейската програма за обмен на университетско обучение.

Договарящите страни се съгласяват, че тези стандарти за поверителност за СЕЕПУС IV ще бъдат в съответствие с Европейския общ регламент за защита на личните данни и неговите последващи разпоредби.

Съставено във Варшава, Полша, на xx.xx.xxxx в един оригинал на английски език.

За Република
Албания.....

За Република
Австрия.....

За Република
България.....
.....

За Босна и
Херцеговина.....

За Република
Хърватия.....

За Република
Чехия.....
.....

За Унгария.....

За Република
Молдова.....

За Черна
гора.....

За Република Северна
Македония.....

За Република
Полша.....

За
Румъния.....

За Република
Сърбия.....

За Република
Словакия.....

За Република Словения.....